

Mgr. Katarina STEINER, member of AUSIT and SAPT
Certified Professional Translator and Interpreter (Czech / German / Slovak)

P.O. Box 1079
Crows Nest, NSW 1585
Australia

Phone / Fax: +61 2 9436 0496
Mobile: +61 417 360 496
E-mail: katarina.steiner@bigpond.com
as well as bausteiner@ozemail.com.au

Professional Summary

Freelance professional with extensive experience in translating, interpreting, voice recording, subtitling, language teaching and language testing.

Work Experience (in Australia since 1982 – to date)

Examples of interpreting work:

- Courts of Law (all levels in all Australian States)
- International agreements and conferences
- Foreign diplomatic visits
- Sydney film festival
- Sydney Olympic and Paralympic Games

Examples of translating work:

- Personal and legal documents, brochures, leaflets, manuals
- Coca Cola accounts ledger book
- Central and Eastern Europe Phrasebook by Lonely Planet
- Fiction and non-fiction books (e.g. 'Body Language' by Allan Peace)
- Northern Territory promotional material (e.g. 'Paspaley pearls')

Examples of subtitling work:

- ABC and SBS television and radio
- Australian Federal Police
- Genealogical research

Examples of teaching and language testing:

- Teaching at TAFE College and at the Australia Arts Council
- Chairperson of the combined Czech and Slovak panel at the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters,
- Language examiner for Sydney Olympic Games volunteers, Sydney Opera House guides, and Sydney public service employees

Education and Training

Master's degree in Translation and Interpreting "Mgr." (English, German, Czech, Slovak) 1971-1976, study commenced at the Institute for Translators and Interpreters in Prague and completed at Comenius University in Bratislava, Czechoslovakia

Skills

Fluent in English, Czech, German, and Slovak with useful working knowledge of French and Italian

Hobbies and Interests

Reading, painting, historical research, sport.